



DAN DAMASCHIN

## Siralomvölgy (3)

*Úgy belevesztem a zűrbe, a ködbe,  
keselyű szeme sem ismerne fel.  
De neked, Uram, hagyok egy jelet:  
bármikor rámtalálhass.*

## Ars poetica

*Az élet ára:  
vakon végigarszolni a Kínai Falat.*

## (Fogalmuk sincs)

*Fogalmuk sincs, milyen veszélyben vagyunk;  
szavaim súlyát fogyatékszámba veszik.  
Akár a megbuggyant vörösbor:  
az ezredvéget előntő vígság  
aláhömpölyög Hádesz homályáig;  
A madarak meg a patkányok riadoznak,  
a világrengető jókedven szorul a hurok.  
Vajon miféle romlás csiklándja őket,  
hogy úgy vihognak, mint Drakula udvarában?*

## Antidogmatika (3)

*Nincs erőm nem írni; ez csupán*

*Szókratész meg Jézus tanítványainak adatott meg.*

*Szavak után tapogatózni: ez a sorsom.*

*Tebetlenség, gyarlóság az írás, nem isteni kegy;*

*hívóság, aminek nem bírok ellenállni.*

## Ami még hátravan

*Felkapaszkodni a halál szirtjeire.*

*Felhajtani a seprőt a méregpohárból.*

*Könyörögni az emberség végső menedékét  
kéjjel romboló démonokhoz.*

*Letörölni az iszonyatot, a borzadályt*

*Okheanosz elgyötört homlokáról.*

*Lerántani a leplet Isten gyilkosairól,*

*kik önnön mocskukban élvezkednek.*

*Végignézni aljasságát a fajnak,*

*amelyhez tartozom.*

## Siralomvölgy (4)

*Hogy mi az isteni kegyelem, kevesen tudják.*

*Az emberi lényeg romlásáról már nem is szólok.*

*Halkan, alig hallhatóan teszem csak hozzá:*

*a mélység legmélyét*

*még nem értük el.*

NÉMETI RUDOLF fordításai

*Damaschin, Dan* (1951, Prunișor/Kertes – Arad megye): költő. Egyetemi tanulmányai-  
nak végeztével munkanélküli, majd könyvesbolti eladó. Több verseskötet szerzője; je-  
lenleg a Paralela 45 Kiadó kolozsvári részlegének igazgatója.